



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/54  
12 August 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года  
(21 и 22 октября 1999 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ  
СЕССИИ АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
в 10 час. 00 мин. 21 октября 1999 года\*

\* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет. До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: martin.magold@unece.org). Документы могут быть также получены (только на языке оригинала) с веб-сайта Отдела транспорта ЕЭК в Интернете (www.unece.org/trans). В ходе сессии недостающие документы можно получить в секции распространения документов Отделения ООН в Женеве (комната С.111, первый этаж, Дворец Наций, Женева).

Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые процедуры аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также в веб-сайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (martin.magold@unece.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности Отделения ООН в Женеве, которое находится на вилле Ле Фёйантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему) для получения нагрудных удостоверений личности. В случае трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 72453).

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.30/AC.2/54
2. Статус Конвенции МДП 1975 года TRANS/WP.30/AC.2/54, приложение 1  
ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1
3. Деятельность Исполнительного совета МДП (ИСМДП)  
  
Доклад Председателя ИСМДП TRANS/WP.30/AC.2/1999/3
4. Административные функции Исполнительного совета МДП (ИСМДП)
  - а) Правила процедуры ИСМДП TRANS/WP.30/AC.2/1999/4  
TRANS/WP.30/AC.2/53  
TRANS/WP.30/AC.2/49
  - б) Бюджет ИСМДП и секретариата МДП на 1999 год TRANS/WP.30/AC.2/1999/5  
TRANS/WP.30/AC.2/1999/2  
TRANS/WP.30/AC.2/49
  - в) Предложение по бюджету и смета расходов ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год TRANS/WP.30/AC.2/1999/6  
TRANS/WP.30/AC.2/1999/1
  - д) Альтернативные источники финансирования ИСМДП и секретариата МДП
5. Разрешение на печатание и распространение книжек МДП в 2000 году TRANS/WP.30/AC.2/53  
TRANS/WP.30/AC.2/52
6. Разрешение на заключение соглашения между ЕЭК ООН и МСАТ TRANS/WP.30/AC.2/53  
TRANS/WP.30/AC.2/49
7. Пересмотр Конвенции
  - а) Осуществление этапа I процесса пересмотра МДП ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1  
TRANS/WP.30/AC.2/1999/3 и Corr.1  
TRANS/WP.30/AC.2/51
  - б) Прогресс, достигнутый в рамках этапа II процесса пересмотра МДП TRANS/WP.30/1999/7

- с) Этап III процесса пересмотра МДП TRANS/WP.30/AC.2/53  
TRANS/WP.30/184
8. Другие предложения по поправкам к Конвенции
9. Справочник МДП Публикация (будет распространена на сессии)  
[www.unece.org/trans/tir/welctir.htm](http://www.unece.org/trans/tir/welctir.htm)
10. Прочие вопросы
- а) Сроки проведения следующей сессии
- б) Ограничение на распространение документов
11. Утверждение доклада.

\* \* \*

**ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ\*\***

\*\* Девяносто третья сессия Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом, состоится совместно с настоящей сессией Административного комитета 18-22 октября 1999 года и откроется в 11 час. 00 мин. в понедельник, 18 октября 1999 года, во Дворце Наций, Женева. Рабочая группа ЕЭК ООН рассмотрит широкий круг вопросов, связанных с пересмотром Конвенции МДП и ее применением. Поэтому представителям договаривающихся сторон Конвенции МДП 1975 года также предлагается принять участие в сессии Рабочей группы ЕЭК ООН. Повестка дня и другая соответствующая документация для сессии Рабочей группы ЕЭК ООН может быть получена непосредственно в секретариате (см. стр. 1).

\* \* \*

Напоминается, что в соответствии со статьей 6 приложения 8 к Конвенции МДП 1975 года "для принятия решений необходим кворум, составляющий не менее одной трети государств, являющихся Договаривающимися сторонами". По состоянию на 1 августа 1999 года договаривающимися сторонами Конвенции будут шестьдесят три государства.

**1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить повестку дня своей настоящей сессии, подготовленную секретариатом ЕЭК (TRANS/WP.30/AC.2/54).

**2. СТАТУС КОНВЕНЦИИ МДП 1975 ГОДА**

Комитет будет проинформирован о положении в связи с областью применения и количественным составом договаривающихся сторон Конвенции МДП 1975 года. Перечень договаривающихся сторон Конвенции МДП, а также стран, с которыми могут производиться транзитные операции МДП, содержится в приложении к настоящей повестке дня. Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают проверить правильность сведений, внесенных в эти перечни.

Полный текст поправок к Конвенции, вступивших в силу 17 февраля 1999 года (этап I процесса пересмотра МДП), содержится в документе ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1, который имеется на английском, испанском, русском и французском языках. В этот текст также включено исправление к уведомлению депозитария C.N.433.1997.TREATIES-1 от 17 ноября 1997 года, которое издано Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в качестве уведомления депозитария C.N.336.1999.TREATIES-1 от 26 мая 1999 года и в отношении которого не было представлено никаких возражений.

### **3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП (ИСМДП)**

#### **Доклад Председателя ИСМДП**

В соответствии с пунктом 4 статьи 11 приложения 8 к Конвенции ИСМДП отчитывается о своей деятельности перед Административным комитетом не реже одного раза в год или по просьбе Административного комитета.

Первый доклад о деятельности ИСМДП и секретариата МДП, подготовленный секретариатом МДП, содержится в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/3. Дополнительная информация будет представлена Председателем ИСМДП в ходе сессии.

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить эти доклады и, возможно, пожелает дать руководящие указания относительно будущей деятельности ИСМДП.

### **4. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП (ИСМДП)**

#### **а) Правила процедуры ИСМДП**

На своей двадцать шестой сессии (25 и 26 февраля 1999 года) Административный комитет официально утвердил Положение о круге ведения ИСМДП и подготовил его Правила процедуры исходя из того, что Конвенция позволяет ИСМДП принять свои собственные Правила процедуры, поскольку они не предусмотрены в Конвенции (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункты 22 и 23).

На своей первой учредительной сессии ИСМДП утвердил собственные Правила процедуры, подготовленные Административным комитетом, с незначительными исправлениями и толкованиями, которые содержатся в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/4. Административный комитет, возможно, пожелает утвердить эти предложения.

Положение о круге ведения, а также Правила процедуры ИСМДП прилагаются к докладу Административного комитета о работе его двадцать четвертой сессии (TRANS/WP.30/AC.2/49, приложения 3 и 4).

#### **б) Бюджет ИСМДП и секретариата МДП на 1999 год**

В соответствии с пунктом 4 статьи 11 приложения 8 к Конвенции ИСМДП должен представлять проверенные финансовые отчеты Административному комитету не реже одного раза в год или по просьбе Административного комитета. Кроме того, соглашение, заключенное между МСАТ и ЕЭК ООН на 1999 год относительно перевода средств в Целевой фонд МДП, созданный ЕЭК ООН в соответствии с решением Административного комитета

(TRANS/WP.30/AC.2/49, пункты 30 и 31), предусматривает представление МСАТ годового доклада (TRANS/WP.30/AC.2/1999/2).

Поскольку бюджетный год завершится только 31 декабря 1999 года, финансовые отчеты о полученных и израсходованных ИСМДП средствах в 1999 году еще не готовы, что соответствует внутренним и внешним процедурам проверки Организации Объединенных Наций.

Несмотря на это, в целях обеспечения полной транспарентности процессов функционирования и финансирования ИСМДП и секретариата МДП в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/5 приводится обзор финансового положения ИСМДП и секретариата МДП по состоянию на 31 июля 1999 года. Кроме того, он содержит оценку расходов, предусмотренных на оставшийся период 1999 года. Ожидается, что в течение данного бюджетного года фактически будет произведено лишь приблизительно 40% сметных издержек за 1999 год, поскольку деятельность ИСМДП началась только в феврале 1999 года и набор персонала проекта удалось завершить только в июне 1999 года.

Полный и окончательный отчет за 1999 год планируется представить на утверждение Административного комитета на его весенней сессии в феврале 2000 года.

**с) Предложение по бюджету и смета расходов ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год**

В соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции ИСМДП подготовил предложение по бюджету и смету расходов для обеспечения своей деятельности в 2000 году.

Ожидается, что предложение по бюджету и смета расходов, содержащиеся в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/6, будут окончательно доработаны и утверждены ИСМДП на его сентябрьском совещании. Любые возможные изменения, согласованные ИСМДП на этом совещании, найдут отражение в исправлении к этому документу.

Предложение по бюджету и смета расходов на 2000 год не имеют существенных отличий от утвержденного бюджета и сметы расходов ИСМДП и секретариата МДП на 1999 год, содержащихся в документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/1. Незначительное увеличение предполагаемого бюджета и сметы расходов обусловлено включением административного вспомогательного персонала и увеличением бюджетных расходов на персонал для проекта с учетом стандартных ставок заработной платы Организации Объединенных Наций, применимых в 2000 году для Женевы.

Размер окончательного сбора с каждой книжки МДП и процедура его взимания будут оговорены в соглашении между ЕЭК ООН и МСАТ, которое будет представлено Административному комитету на утверждение на его предстоящей весенней сессии 2000 года (см. пункт 6 повестки дня).

Административный комитет, возможно, пожелает утвердить предложение по бюджету и смету расходов ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год, которые содержатся в

документе TRANS/WP.30/AC.2/1999/6.

**d) Альтернативные источники финансирования ИСМДП и секретариата МДП**

В соответствии с пунктом 1 статьи 13 приложения 8 и с пояснительной запиской 8.13.1-1 приложения 6 к Конвенции по истечении первоначального двухлетнего периода договаривающиеся стороны Конвенции предусматривают, что деятельность ИСМДП и секретариата МДП будет финансироваться по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Это не исключает возможности продления применения первоначальных условий финансирования, если не будет обеспечено финансирование за счет Организации Объединенных Наций или из других источников.

Приведенные выше положения предусматривают включение затрат на функционирование ИСМДП и секретариата МДП в регулярный бюджет ЕЭК ООН на двухлетний период 2001-2002 годов. В настоящее время соответствующие предложения по бюджету находятся на рассмотрении уполномоченных органов Организации Объединенных Наций. Административный комитет будет проинформирован о принимаемых в этой связи решениях.

**5. РАЗРЕШЕНИЕ НА ПЕЧАТАНИЕ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ КНИЖЕК МДП В 2000 ГОДУ**

В соответствии со статьей 10 b) приложения 8 к Конвенции ИСМДП контролирует работу по печатанию и распространению в централизованном порядке книжек МДП среди объединений, которая может выполняться одной из уполномоченных международных организаций, упомянутых в статье 6 Конвенции.

На основании предложения, сделанного секретариатом (TRANS/WP.30/AC.2/52), Административный комитет на своей двадцать шестой сессии принял решение о том, что на своих ежегодных весенних сессиях он будет выдавать разрешение международной организации на печатание и распространение книжек МДП в централизованном порядке в течение следующего года, как это предусмотрено статьей 10 b) приложения 8 к Конвенции, при условии, что:

a) заинтересованная международная организация в письменном виде заявит, что она согласна взять на себя такие полномочия, в течение 30 дней после принятия решения Административным комитетом;

b) на основе соответствующих решений Административного комитета, принимаемых на его ежегодной осенней сессии (принятие бюджета ИСМДП и секретариата МДП и т.д.), перевод требуемых средств, как это предусмотрено статьей 13 приложения 8 к Конвенции, будет производиться уполномоченной организацией до 15 ноября каждого года для обеспечения функционирования ИСМДП и секретариата МДП в течение следующего года (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 20).

В соответствии с вышеизложенным решением Административный комитет на своей весенней сессии 1999 года уполномочил Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) в централизованном порядке напечатать и распространить книжки МДП в 2000 году (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 21).

В сообщении Генерального секретаря МСАТ от 5 марта 1999 года МСАТ заявляет, что он согласен взять на себя полномочия, предоставленные Административным комитетом на печатание и распространение книжек МДП в 2000 году.

Административный комитет, возможно, пожелает принять эту информацию к сведению.

## **6. РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАКЛЮЧЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ЕЭК ООН И МСАТ**

В соответствии со своим решением, принятым на двадцать четвертой сессии относительно процедуры взимания сбора с книжек МДП для финансирования деятельности ИСМДП и секретариата МДП (TRANS/WP.30/AC.2/49, пункт 31 ii)), Административный комитет, возможно, пожелает уполномочить секретариат ЕЭК ООН провести переговоры с МСАТ и принять требуемые меры для перевода денежных средств а) согласно статье 13 приложения 8 к Конвенции; б) на основании утвержденного бюджета ИСМДП и секретариата МДП на 2000 год (TRANS/WP.30/AC.2/1999/6) и с) в соответствии с вышеупомянутыми требованиями относительно разрешения международной организации на печатание и распространение книжек МДП в централизованном порядке в 2000 году (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 21).

Соответствующее соглашение между ЕЭК и МСАТ будет представлено на утверждение на следующей сессии Административного комитета весной 2000 года.

## **7. ПЕРЕСМОТР КОНВЕНЦИИ**

### **а) Осуществление этапа I процесса пересмотра МДП**

Административный комитет, возможно, пожелает провести обмен мнениями о возможных трудностях, которые могли возникнуть в ходе осуществления этапа I процесса пересмотра МДП. Соответствующие поправки вступили в силу 17 февраля 1999 года (уведомление депозитария C.N.800.1998.TREATIES-2), и полный текст этих положений содержится в документе ECE/TRANS/17/Amend.19/Rev.1.

В частности, Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть применение пункта 1 f) v) части I приложения 9 к Конвенции относительно полного покрытия ответственности национальными объединениями (см. также соображения и решения, которые были высказаны и приняты в этой связи Административным комитетом на его двадцать пятой сессии (TRANS/WP.30/AC.2/51, пункты 14-19). Административный комитет, возможно, пожелает также провести обмен мнениями относительно национальных процедур разрешения



национальным объединениям выдавать книжки МДП и выступать в качестве гаранта (часть I приложения 9 к Конвенции) и разрешения для физических и юридических лиц пользоваться книжками МДП (часть II приложения 9 к Конвенции).

Административный комитет, возможно, также пожелает вновь подчеркнуть важность того, чтобы в соответствии с пунктом 2 статьи 38 и статьей 42-бис Конвенции ИСМДП незамедлительно информировался о любом лишении права на осуществление операций МДП и о любых мерах контроля на национальном уровне, которые планируют принять национальные компетентные органы. Административный комитет, возможно, пожелает также выслушать информацию о функционировании так называемой электронной системы "SAFETIR", работу которой обеспечивает МСАТ на основании статьи 42-бис Конвенции.

В качестве сопутствующей информации, возможно, также будут рассмотрены результаты работы шестой сессии Контактной группы МДП (Стамбул, 2-4 декабря 1998 года) (TRANS/WP.30/1999/3 и Corr.1).

**в) Прогресс, достигнутый в рамках этапа II процесса пересмотра МДП**

Административный комитет будет проинформирован о прогрессе, достигнутом в рамках этапа II процесса пересмотра МДП.

Четвертая сессия Специальной группы экспертов ЕЭК ООН была проведена в Женеве 21-24 июня 1999 года (TRANS/WP.30/1999/7), и Рабочая группа ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), продолжит рассмотрение предложений по поправкам в рамках этапа II процесса пересмотра МДП на своей следующей сессии (Женева, 18-22 октября 1999 года), которая будет проведена совместно с настоящей сессией Административного комитета. На рассмотрении данной группы экспертов и Рабочей группы находятся следующие вопросы:

- статус и функции международной организации (организаций)
- определение процедур прекращения операции и оформления
- рекомендованные процедуры прекращения операций МДП
- рекомендованные процедуры оформления операций МДП
- рекомендованные процедуры наведения справок
- альтернативные формы доказательства

- определение держателя книжек МДП
- включение дополнительной информации в книжку МДП.

В целях облегчения обсуждений на девяносто третьей сессии Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), секретариат ЕЭК ООН подготовил два документа, в которых сведены воедино все предложения по поправкам и рекомендованные процедуры, принятые и/или рассмотренные к настоящему времени в рамках этапа II процесса пересмотра МДП (TRANS/WP.30/1999/9; TRANS/WP.30/1999/10).

Административный комитет, возможно, пожелает оценить прогресс, достигнутый к настоящему времени в рамках этапа II процесса пересмотра МДП, и, возможно, пожелает принять решение о дальнейшей деятельности, а также о соответствующих адекватных процедурах.

#### **с) Этап III процесса пересмотра МДП**

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть вопросы, подлежащие обсуждению, а также график этапа III процесса пересмотра МДП, с тем чтобы представить рекомендации Комитету по внутреннему транспорту ЕЭК ООН относительно возможного продления мандата специальной группы экспертов по процессу пересмотра МДП.

В соответствии с решением Административного комитета на его двадцать шестой сессии основное внимание на этапе III должно быть уделено пересмотру/замене книжки МДП, оформляемой в печатном виде, и возможной компьютеризации процедуры МДП, причем пересмотр должен начаться уже в 1999 году (TRANS/WP.30/AC.2/53, пункт 38; TRANS/WP.30/184, пункт 41).

#### **8. ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ**

На данный момент секретариат ЕЭК ООН не получил никаких дополнительных предложений по поправкам к Конвенции. Любые поправки, которые могут быть представлены в установленные сроки до начала сессии, будут распространены.

#### **9. СПРАВОЧНИК МДП**

Административный комитет, возможно, пожелает принять к сведению, что пересмотренный вариант Справочника МДП поступит в распоряжение делегатов в ходе сессии. Этот вариант Справочника МДП 1999 года содержит последние поправки к Конвенции, а также все соответствующие замечания, утвержденные Рабочей группой ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), и Административным комитетом.

Справочник МДП имеется на английском, русском и французском языках. Ограниченное количество экземпляров будет предоставлено бесплатно.

Полный текст Справочника МДП также можно получить на веб-сайте ЕЭК ООН по МДП на английском, испанском, немецком, русском, французском и чешском языках ([www.unecce.org/trans/tir/welctir.htm](http://www.unecce.org/trans/tir/welctir.htm)).

## 10. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### а) Сроки проведения следующей сессии

Секретариат принял необходимые меры для проведения следующей весенней сессии Административного комитета в течение недели 21-25 февраля 2000 года.

Административный комитет, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии.

### б) Ограничение на распространение документов

Административный комитет, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли вводить какие-либо ограничения на распространение документов, изданных в связи с его текущей сессией.

## 11. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

11. В соответствии со статьей 7 приложения 8 к Конвенции МДП 1975 года Административный комитет утвердит доклад о работе своей двадцать седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом ЕЭК. С учетом ограниченных ресурсов, которые в настоящее время выделяются на нужды перевода, некоторые части окончательного доклада, возможно, не будут представлены для утверждения на всех рабочих языках.

-----

Приложение 1Договаривающиеся стороныСтраны, с которыми могут производиться  
транзитные операции МДП

Австрия		Австрия
Азербайджан		Азербайджан
Албания		-
Алжир		-
Армения		-
Афганистан	-	
Беларусь		Беларусь
Бельгия		Бельгия
Болгария		Болгария
Босния и Герцеговина	-	
бывшая югославская Республика		бывшая югославская Республика
Македония		Македония
Венгрия		Венгрия
Германия		Германия
Греция		Греция
Грузия		Грузия
Дания	Дания	
Израиль		-
Индонезия		-
Иордания		Иордания
Иран (Исламская Республика)		Иран (Исламская Республика)
Ирландия		Ирландия
Испания		Испания
Италия		Италия
Казахстан		Казахстан
Канада		-
Кипр	Кипр	
Кувейт		Кувейт
Кыргызстан	-	
Латвия		Латвия
Ливан		-
Литва		Литва
Люксембург	Люксембург	
Мальта		-
Марокко		Марокко
Нидерланды	Нидерланды	
Норвегия		Норвегия
Польша		Польша
Португалия	Португалия	
Республика Корея	-	
Республика Молдова		Республика Молдова
Российская Федерация	Российская Федерация	

Договаривающиеся стороны

( продолжение )

( продолжение )

Румыния  
Сирийская Арабская Республика  
Словакия  
Словения  
Соединенное Королевство  
Соединенные Штаты Америки  
Таджикистан  
Тунис                                Тунис  
Туркменистан  
Турция  
Узбекистан                        Узбекистан  
Украина  
Уругвай  
Финляндия                        Финляндия  
Франция  
Хорватия  
Чешская Республика  
Чили                                -  
Швейцария                        Швейцария  
Швеция  
Эстония  
Югославия                        -  
  
Европейское сообщество

Страны, с которыми могут производиться

транзитные операции МДП

Румыния  
-  
Словакия  
Словения  
Соединенное Королевство  
-  
-  
-  
Турция  
Украина  
-  
Франция  
Хорватия  
Чешская Республика  
  
Швеция  
Эстония





